**UEFA Presentation 2013 Offside ENG\RUS**

**Презентация УЕФА 2013 «Вне игры» Англ\Рус**

Key points **– Ключевые моменты**



•Challenging an opponent for the ball – **Вступление в борьбу за мяч**

•Rebounds off and deflected – **Отскок и изменение направления полета мяча**

•Deliberately playing the ball – **умышленная (преднамеренная) игра в мяч**

•Deliberate save – **умышленное отбивание мяча, предотвращая** **взятие ворот.**

**Правило 11 – трактовка Правил игры - Положение «вне игры»**

Дискуссия о «помехе сопернику/получению преимущества» (предложено ФИФА)

|  |  |
| --- | --- |
| **Существующий текст**  В контексте Правила 11 – Положение «вне игры» применяются следующие определения:  (…)  **-** «вмешательство в игру» означает сыграть или коснуться мяча, которым сыграл или которого коснулся партнер по команде  **-** «мешать сопернику» означает мешать сопернику играть или иметь возможность играть в мяч, очевидно закрывая линию обзора мяча или **делая жесты или** **движения, которые, по мнению судьи, вводят в заблуждение или отвлекают соперника**  **-** «получать преимущество, находясь в этой позиции» означает играть в мяч, **который отскакивает** **к нему от стойки ворот или перекладины, находясь в положении «вне игры» или играть мячом, который отскакивает к нему от соперника, находясь в положении «вне игры»** | **Новый текст**  В контексте Правила 11 – Положение «вне игры» применяются следующие определения:  (…)  **-** «вмешательство в игру» означает сыграть или коснуться мяча, которым сыграл или которого коснулся партнер по команде  **-** «мешать сопернику» означает мешать сопернику играть или иметь возможность играть в мяч, очевидно закрывая линию обзора мяча или **вступая в борьбу за мяч с соперником**  **-** «получать преимущество, находясь в этой позиции» означает играть в мяч  **1)** который отскакивает **или попадает к нему, изменив направление,** от стойки ворот, перекладины илисоперника, находясь в положении «вне игры»  **2)** который отскакивает, **попадает к нему**, **изменив направление, или летящий в ворота и умышленно отбитый ему соперником,** находясь в положении«вне игры»  **Игрок, находившийся в положении «вне игры» и получивший мяч от соперника, умышленно сыгравшего в мяч (за исключением умышленного отбивания), не считается получившим преимущество.** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Challenging an opponent for the ball**  Challenging an opponent for the ball means something more than “making a gesture or movement which, in the opinion of the referee, deceives or distracts an opponent”.  Challenging an opponent for the ball now requires:  - physical interference  - Being within playing distance (1 metre / 1.5 metres) | **Вступление в борьбу за мяч**  Вступление в борьбу за мяч означает нечто большее, чем «делать жест или движение, которые, по мнению судьи, отвлекают соперника или вводят его в заблуждение».  Теперь вступление в борьбу за мяч должно отвечать следующим требованиям:  - физический контакт  - находиться на игровом расстоянии (1 – 1,5 метра) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Rebounds off**  The ball rebounds off when:  the player is stationery  The ball returns to the direction it came from | **Отскок мяча**  Мяч считается отскочившим от игрока, когда:  игрок находится в неподвижном состоянии  мяч движется в обратном направлении |

|  |  |
| --- | --- |
| **Deflected**  The ball is deflected when it changes direction and the player:  Doesn’t move towards the ball  Finds the ball coming against him and attempts to play it  Creates an obstacle (Free kick or shot) | **Рикошет**  Мяч считается срикошетившим, когда он меняет направление полета и игрок :  Не движется к мячу  Обнаруживает мяч, летящий прямо в него, и пытается сыграть им  препятствует полету мяча ( при ударе по воротам или штрафном ударе) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Deliberately playing the ball**  It means a deliberate act made by the player.  To identify when a ball is deliberately played:  A clear movement of the player towards the ball  It doesn’t matter the “quality” of the play | **Умышленная игра в мяч**  Означает умышленное действие совершенное игроком.  Для определения умышленной игры в мяч надо чтобы:  игрок явно двигался по направлению к мячу  не имеет значения «качество» выполненного приёма |



|  |  |
| --- | --- |
| **Deliberate save**  Law 11, Interpretation and Guidelines  If a goalkeeper goes towards the ball, could it be considered as a rebound or a deflection?  Is it the same for a player?  Deliberate save:  made by any player  save means “to save a goal from being scored” | **Умышленное отбивание мяча, предотвращая взятие ворот**  Правило 11, Интерпретация и Инструкции  Если вратарь движется по направлению к мячу, может ли это считаться как отскок или рикошет?  Одинаково ли это условие для полевого игрока?  Умышленное отбивание мяча, предотвращая взятие ворот:  действие совершено любым игроком (в независимости вратарь или полевой)  отбивание мяча означает «умышленно сыграть в мяч, предотвращая взятие собственных ворот» |

Сlips Клипы

|  |  |
| --- | --- |
| **Challenging**  **Clip 1 - Challenging**  This incident occurred during the Confederation Cup 2009 and was deemed at that time to be offside. However now the attacker is **not** penalised for his offside position as he is not considered as challenging his opponent for the ball as the ball is too far from him (not within playing distance). It doesn’t matter if the ball is clearly directed towards the attacker and the defender tries to prevent him from gaining possession.  **Clip 2 - Challenging**  The attacker who was in an offside position clearly challenges the defender for the ball as there is clear physical contact when he jumps.  **Clip 3 - Challenging**  The attacker challenges the goalkeeper for the ball as he is within playing distance when the goalkeeper plays the ball. | **Вступление в борьбу**  **Клип 1 – вступление в борьбу**  Эта ситуация произошла во время Кубка Конфедераций 2009 и тогда должен быть зафиксирован офсайд. Однако, теперь атакующий игрок не наказывается за нахождение в положении «вне игры», так как считается, что он не вступает в борьбу за мяч с соперником, потому что мяч слишком далеко от него (не на игровом расстоянии). Не имеет значения, если мяч направлен непосредственно атакующему игроку, а защитник пытается помешать ему овладеть мячом.  **Клип 2 – Вступление в борьбу**  Атакующий игрок, который находился в положении «вне игры» явно вступает в борьбу за мяч с защитником и присутствует очевидный физический контакт во время прыжка.  **Клип 3 – вступление в борьбу.**  Атакующий игрок вступает в борьбу за мяч с вратарём, потому что находится на игровом расстоянии от вратаря, играющего в мяч. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Clips - Ball deflected Ball Deflected** When the ball is played by the attacker, the defender cannot see it and he suddendly finds the ball coming against him. He tries to play it instinctively and this cannot be considered as a deliberate act. Therefore the ball is deflected only and the attacker who receives the ball (being initially in an offside position) must be penalised. | **Клипы – Рикошет мяча Рикошет мяча**  Когда атакующий игрок сыграл в мяч, а защитник не может видеть этого и внезапно обнаруживает мяч, летящий прямо в него. Защитник пытается сыграть инстинктивно, а это не может рассматриваться как умышленная игра. Поэтому мяч только рикошетит, и атакующий игрок, который получает мяч (изначально находившийся в офсайде) должен быть наказан. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Deliberately playing**  **Clip 1 - Deliberately playing**  The defender clearly makes a deliberate act by going towards the ball. This is an example of deliberate playing the ball and it doesn’t matter if the outcome of the play is good or not.  **Clip 2 - Deliberately playing**  The defender moves backward towards the ball and he heads it back (clear movement of his neck/head). He makes a deliberate act to play the ball and it doesn’t matter if the outcome is good or not as the ball goes to an opponent.  **Clip 3 - Deliberately playing**  A situation similar to the previous clip. The defender jumps at the ball and even he makes only one step backwards, he is considered as deliberately playing the ball. Jumping as he does, cannot be considered as an instinctive reaction. | **Умышленная игра**  **Клип 1 – Умышленная игра**  Защитник делает очевидное умышленное действие, двигаясь к мячу. Это пример умышленной игры в мяч и не имеет значения, если результат этого действия будет положительным или нет.  **Клип 2 – Умышленная игра**  Защитник отступает по направлению к мячу и скидывает его головой назад (очевидное движение его шеи/головы). Он совершает умышленное действие и не имеет значения положительный результат или нет, если мяч движется к сопернику.  **Клип 3 – Умышленная игра**  Ситуация аналогичная с предыдущим клипом. Защитник прыгает к мячу, и даже если он делает всего один шаг назад, это рассматривается как умышленная игра в мяч. Прыжок, который он делает, не может считаться как инстинктивная реакция. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Deleberate save**  **Clip 1 - Deliberate save**  The goalkeeper parries the ball thus making a deliberate save.  The attacker, who was initially in an offside position, challenges the opponent for the ball and is correctly penalised for being in an offside position.  Clip 2 - Deliberate save  The defender commits a deliberate act by going towards the ball and playing it as he wants to make a save (ball directed to the goal), therefore the attacker who receives the ball shall be penalised for initially being in an offside position. | **Умышленное отбивание**  **Клип 1 – Умышленное отбивание**  Вратарь парирует мяч, тем самым, делая умышленное отбивание мяча.  Атакующий игрок, который первоначально находился в положении «вне игры», вступает с соперником в борьбу за мяч, и правильно наказывается за нахождение в положении «вне игры».  Клип 2 – Умышленное отбивание  Защитник совершает умышленное действие, двигаясь к мячу и играя в него, так как намеревается отбить мяч (мяч направлен в ворота), поэтому нападающий, который получает мяч, должен быть наказан за первоначальное нахождение в положении «вне игры». |

**Comments of José M. Garcia-Aranda Комментарии Хосе Мария Гарсия-Аранда**

|  |  |
| --- | --- |
| Save is the action of saving a goal from being scored. It means that any player (goalkeeper or defender) saving a goal and the ball goes to a player who was in offside position then is OFFSIDE OFFENCE.  In any other situation (no saving a goal) the defender or goalkeeper plays the ball deliberately and the ball goes to an attacker who was in offside position.  Then NO offside offence.  **Interfering with an opponent:**  UEFA recommend to consider within 1 metre /1.5 metres as the distante (between attacker and defender) to be   considered INTERFERENCE therefore OFFSIDE OFFENCE  (INTERFERING WITH AN OPPONENT)  1-1.5 metres means that defender and attacker are very close. | Отбивание (спасение) – действие, направленное на защиту собственных ворот от гола. Это означает, что любой игрок обороняющейся команды (вратарь или защитник) предотвращает взятие ворот, а мяч после этого движется к игроку, который находился в положении «вне игры», тогда это нарушение «вне игры».  В любой другой ситуации (не связанной с защитой ворот), если защитник или вратарь играет в мяч умышленно, и мяч попадает к нападающему, который находился в положении «вне игры».  Тогда нарушения «вне игры» НЕТ.  **Мешать сопернику:**  УЕФА рекомендует рассматривать расстояние в пределах 1-1,5 метра как дистанцию (между нападающим и защитником), чтобы это считалось ПОМЕХОЙ, поэтому это нарушение положения «вне игры» («ПОМЕХА СОПЕРНИКУ»)  1-1,5 метра означает, что защитник и нападающий очень близко друг от друга.  При этом критерием для наказания нападающего, находившегося в положении «вне игры», является его вступление в борьбу за мяч. |